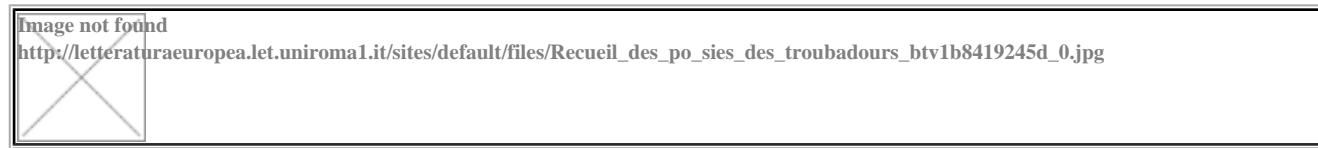
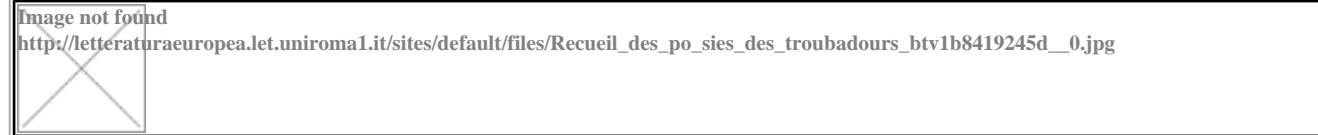


Home > PEIRE ROGIER > EDIZIONE > Al pareissen de las flors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

## CANZONIERE I

- letto 915 volte

## Riproduzione fotografica

- letto 587 volte

## Edizione diplomatica

I.	I.
	Al parissen de las flors. Qa(n) lalbre cargon del fuoill. El temps gens ab la ue(r)du ra. (per) lerba que creis enais. Doncs es asels bonamors. Qui lan enpatz ses ra(n)cura cus uas lautre no(n) sorgoi lla.
II.	II.
	Mos drutz no(n) deu creire autors. Ni so q(ue) ueiran siei oill. De neguna forfautura. Don sap q(ue) sa d(o)m nal traís. So que dis ca fait aillors. Creza si non cal oiura. Eso quen ui desacuoilla.
III.	III.
	Queu uei de totz los meilleurs. Qui senpres de uenon fuoill. Quim queron tant lor dreichu ra. Tro q(ue) lor dompnas nirais. El ris tornals po is enplor. El fols (per) mala ue(n)tura. Ua queren lo mal quel duoilla.
IV.	IV.

 http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%284%29_1.jpg	<p>Quamors uol tal amadors. Qui sachon soffrir orgoill. Enpatz egran desmesura. Si tot lor do(m)p nals sestrais. pauc platz lor ensi honors ca(r) sil nas uis rancura. Il querra tost qui la cuoilla.</p>
V.	V.
 http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%286%29_0.jpg	<p>Per aquest sen son eu sors · Et ai damor tot qa(n)t uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t autres plai(n)g ieu ma pais. Si tot ses granz ma dolors. Su fier tro quellam meillura. abun plazer calques uoilla.</p>
VI.	VI.
 http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%287%29_0.jpg	<p>Mas uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Q(ue)u son hom daital natura. No(n) uoill lonor quel pro lais. ni ges nom laisal paors. Don mos cors no sa segura. Cades cug cautre lam tuoilla.</p>
VII.	VII.
 http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%288%29_0.jpg	<p>De mon dan prec mos senignors. Mas lamor (de) midonz uoill. Equel prei(n)gna de mi cura. Q(ue) t(ro)p es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors. Suna ues (per) aue(n)tura. Mi mezeis lai os despoilla.</p>
VIII.	VIII.
 http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%289%29_0.jpg	<p>Peire rogiers li quier secors. Esil mal lengues lidura. pauc uiura cades rauz uoilla.</p>

- letto 842 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
Al parissen de las flors. Qa(n) lalbre cargon del fuoill. El temps gens ab la ue(r)du ra. (per) lerba que creis enais. Doncs es asels bonamors. Qui lan enpatz ses ra(n)cura cus uas lautre no(n) sorgoi lla.	Al parissen de las flors, qan l'albre cargon del fuoill, e-l temps gens' ab la verdura per l'erba, que creis e nais: doncs es a sels bon'amors, qui l'an en-patz ses rancura, c'us vas l'autre non s'orgoilla.
II.	II.
Mos drutz no(n) deu creire autors. Ni so q(ue) ueiran siei oill. De neguna forfatura. Don sap q(ue) sa d(o)mp nal trais. So que dis ca fait aillors. Creza si non cal oiura. Eso quen ui desacuoilla.	Mos drutz non deu creire autors ni so que veiran siei oill de neguna forfatura, don sap que sa dompnal trais; so que dis c'a fait aillors, creza, si nonca lo iura, e so que-n vi desacuoilla.
III.	III.

<p><b>Queu uei de totz los meilleurs.</b> Qui senpres de uenon fuoill. Quim queron tant lor dreichura. Tro q(ue) lor dompnas nirais. El ris tornals po is enplor. El fols (per) mala ue(n)tura. Ua queren lo mal quel duoilla.</p>	<p>Qu'eu vei de totz los meilleurs qui senpr'en devonen fuoill, qui·m queron tant lor dreichura tro que lor dompna·s n'iraïs. E·l ris torna·ls pois en plor; e·l fols per mal' aventura va queren lo mal que·l duoilla.</p>
<p><b>IV.</b></p> <p><b>Quamors uol tal amadors.</b> Qui sachon soffrir orgoill. Enpatz egran desmesura. Si tot lor do(m)p nals sestrais. pauc platz lor ensi honors ca(r) sil mas uis rancura. Il querra tost qui la cuoilla.</p>	<p><b>IV.</b></p> <p>Qu'amors vol tal amadors, qui sachon soffrir orgoill en patz e gran desmesura; si tot lor dompna·ls sestrais, pauc platz lor en si'honors, car si·l mas vis rancura il querra tost qui l'acuoilla.</p>
<p><b>V.</b></p> <p>Per aquest sen son eu sors · Et ai damor tot qa(n)t uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t autres plai(n)g ieu ma pais. Si tot ses granz ma dolors. Su fier tro quellam meillura. abun plazer calques uoilla.</p>	<p><b>V.</b></p> <p>Per aquest sen son eu sors et ai d'amor tot quant voill, car s'ella·m fai gran laidura, quant autre·s plaign, ieu m'apais. Si tot s'es granz ma dolors, sufier tro qu'ella·m meillura ab un plazer cal que·s voilla.</p>
<p><b>VI.</b></p> <p><b>Mas uoill trenta desonors.</b> Cun honor sel leis mi tuoill. Q(ue)u son hom daital natura. No(n) uoill lonor quel pro lais. ni ges nom laisal paors. Don mos cors no sa segura. Cades cug cautre lam tuoilla.</p>	<p><b>VI.</b></p> <p>Mas voill trenta desonors c'un honor, sel leis mi tuoill, qu'eu son hom d'aital natura, non voill l'onor que·l pro lais. Ni ges no·m laisa·l paors, don mos cors no s'asegura, c'ades cug c'autre la·m tuoilla.</p>
<p><b>VII.</b></p> <p><b>De mon dan prec mos senignors.</b> Mas lamor (de) midonz uoill. Equel prei(n)gna de mi cura. Q(ue) t(ro)p es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors. Suna ues (per) aue(n)tura. Mi mezeis lai os despolla.</p>	<p><b>VII.</b></p> <p>De mon dan prec mos senignors, mas l'amor de midonz voill, e que·l preingna de mi cura, que trop es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors, s'una ves per aventura mi mezeis lai, o·s despolla.</p>
<p><b>VIII.</b></p> <p><b>Peire rogiers liquier secors.</b> Esil mal lengues lidura. pauc uiura cades rauz uoilla.</p>	<p><b>VIII.</b></p> <p>Peire rogiers liquier secors, e si·l mal lengues li dura, pauc vivra, c'ades rauzuilla.</p>

- letto 779 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-48>